



по страницам журнала
Schrumdirum

Die Welt aus deinem Fenster = Мир за твоим окном : по страницам журнала Schrumdirum / ГКУК ЧОДБ; информационно-библиографический отдел; сост. Е. Смотровая; ред. Е. Караваева; ред. текстов на нем. языке М. Бычкова, Л. Калугина.- Челябинск, 2019. - 13 с. - (Хочу все знать). - Оформление обложки заимствовано из Schrumdirum. - 2013. - № 12.

Inhalt Содержание

Der Sprachträger	3
Носитель языка	
Die Abteilung für Literatur in Fremdsprachen	4
Отдел литературы на иностранных языках	
Die Kinderzeitschrift «Schrumdirum»	4
Детский журнал «Шрумдирум»	
Wer ist Schrumdirum?	6
Кто такой Шрумдирум?	
Die Thematischen Zeitschriftenhefte	7
Тематические выпуски журнала	
Der Thematische Quellennachweis	9
Тематический указатель	
Für Lehrer auf zum Aufmerken	13
Учителю на заметку	



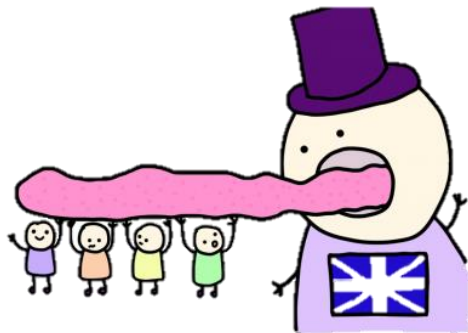
Der Sprachträger Носитель языка



Есть озорное стихотворение Михаила Яснова:

«Задравши хвост под облака,

Идет носитель языка.



Английского?

Немецкого?

Совсем другого - детского!

Весёлого!

Щенячьего!

Поди попробуй - спрячь его!

Язык румян,

Язык хорош,

С таким нигде не пропадёшь.

Он знает вкус сосиски -

И доведёт до миски!»

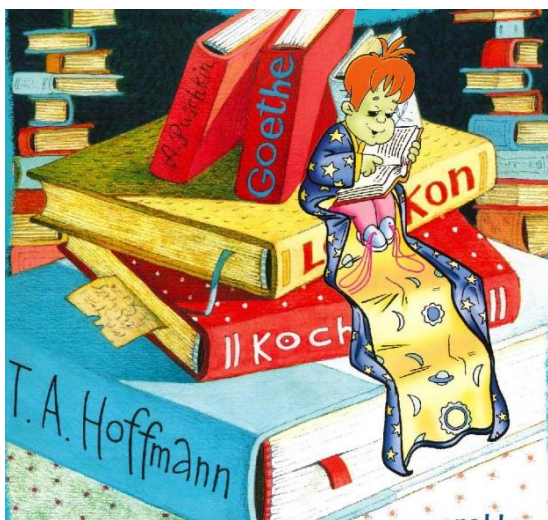


Здесь поэт играет словами «**Носитель языка**», которые сегодня знают все, кто пытается самостоятельно освоить иностранный язык. Считается, что для творческого изучения живого языка, не являющегося для вас родным, очень полезно общение с носителями изучаемого языка. Это человек, который использует его во всех сферах повседневной жизни, а также говорит и думает на нем с самого детства, иными словами, владеющий данным языком, как родным. Если вам пока не удалось с ним завести знакомство, Отдел литературы на иностранных языках нашей библиотеки в качестве носителя немецкого языка предложит журнал «**Schrumdirum**».

Die Abteilung für Literatur in Fremdsprachen

Отдел литературы на иностранных языках
ЧОДБ имени В. Маяковского

<http://www.chodb.ru/about/otdely-biblioteki/inostrannaya-literatura.php>



Фонд отдела составляет литература на английском, немецком, французском языках. Есть также издания на испанском, итальянском, польском, чешском и других языках мира.

Здесь представлена классическая и современная детская литература, книги по различным отраслям знаний, есть мультимедийные курсы по иностранным языкам - всё, что

необходимо для самостоятельного изучения иностранных языков. Для общения в компании единомышленников проводятся страноведческие, литературные, тематические часы, игры и викторины, просмотр и чтение журналов на иностранных языках.

Адрес: ул. Коммуны, 129. Телефон: 265-29-60

http://vk.com/inostr_chodb



Die Kinderzeitschrift «Schrumdirum»

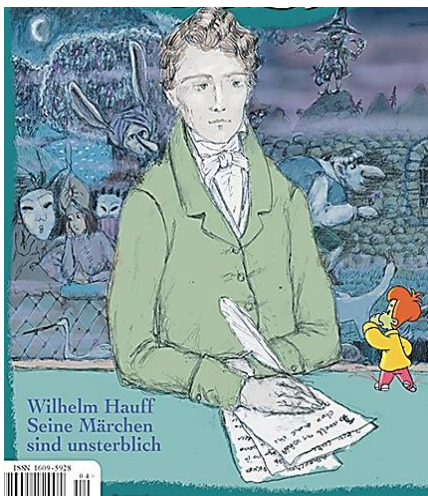
Детский журнал «Шрумдирум»

Ежемесячный детский иллюстрированный журнал на немецком языке «Schrumdirum» предназначен для детей среднего школьного возраста, а также для всех, интересующихся немецким языком. В журнале занимательные статьи по географии, искусству, быту немецкоязычных и других стран мира, о



своеобразии и взаимопроникновении культур и народов, населяющих эти страны. Со страниц журнала читатели узнают много новой информации о хорошо известных людях, имена которых вписаны в историю театра, музыки, молодежной культуры.

Особое внимание уделено жизни российских немцев, их популярным династиям.



Все мы знаем имена известных немецким сказочников: братьев Гримм, Вильгельма Гауфа, Эрнста Гофмана и других. В журнале есть литературные странички. Они знакомят с немецкими писателями и поэтами, классиками и современниками, в том числе, с создателями современных детских книг. Здесь же литературные жанры: стихи, сказки, дневники. Отбор имен не ограничивается только

представителями немецкой литературы. Забота о читателе закреплена девизом журнала: **Lesen mit Spaß / Читаем с удовольствием.** Удовольствие вы получите не только от чтения, но и от оформления журнала. Журнал «Schrumdirum» красочно иллюстрирован. Картинки делают его содержание доступным и для малышей (6+) при совместном семейном изучении языка. В нем много развлекательных материалов: игр, кроссвордов, анекдотов, комиксов, песен, рецептов, поделок, загадок. **Авторами ряда текстов являются носители языка.** Новые слова на полях идут с переводом на русский язык.



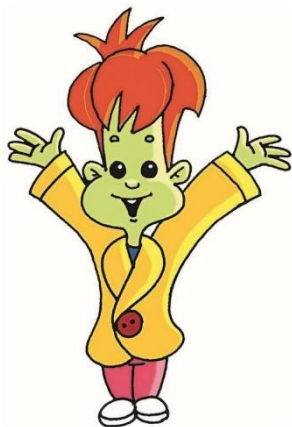


Wer ist Schrumdirum?

Кто такой Шрумдирум?

Гидом по журналу выступает крохотный человечек. Издатель «Moskauer Deutsche Zeitung / Московской немецкой газеты» Генрих Мартенс решил, что детям российских немцев необходимо свое

издание, рассказывающее о России и Германии, о традициях немецкого народа. Мартенс собрал команду единомышленников, нашел финансирование. 1 апреля 2000 года у газеты появился младший братик - журнал Schrumdirum. Его главный герой - любознательный, озорной Шрумдирум - сразу стал всеобщим любимцем. Крестный Шрумдирума Ханс Йорген Аудем рассказал,



как выбрал имя малышу. «Мы долго думали, перебирали имена всяких животных и сказочных существ. А однажды ночью я вспомнил детскую песенку Lirum Larum Löffelstiel. Lirum Larum... Schrumdirum. «Неплохо звучит», - подумал я. Коллеги были того же мнения». Малыш Шрумдирум не только носитель немецкого языка, но и детского. Он озвучивает самые разные интересы детей, приглашает их вместе с собой в различные путешествия, в игру, в

исследования, в поиск ответов на злободневные вопросы. У него как бы тематические приключения. Например, в соответствующем номере журнала (2018. № 4) Шрумдирум готовится к чемпионату мира по футболу, или ищет новый дом (2018. № 7)



«Schrumdirum» награжден в 2006 году знаком отличия «Золотой фонд прессы», в 2009 году получил первое место среди этнических СМИ в номинации «Детские и молодежные СМИ» конкурса «СМИротворец».

Die Thematischen Zeitschriftenhefte

Тематические выпуски журнала

Для первоначального знакомства можно взять журнал многотемный. Однако, часть номеров журнала тематические. Такая подборка текстов связана с методикой освоения языка. Лучше запомнится то, что вам на данный момент интересно. Погружаясь в тему содержательно и лингвистически, вы добьётесь лучшего эффекта. Поэтому, прежде чем запросить журнал в библиотеке, определитесь: что хотите.

2019 год - Год театра. Если вам интересна театральная тематика, порекомендуем следующие номера:



Ab ins Theater! = Идем в театр! // Schrumdirum - 2016. - № 8.

Здесь подборка материалов об истории немецкого театра в России, размышления о тайне театра. Обратим внимание читателей на статьи: **Zu Besuch bei William Shakespeare = В гостях у Вильяма Шекспира;**

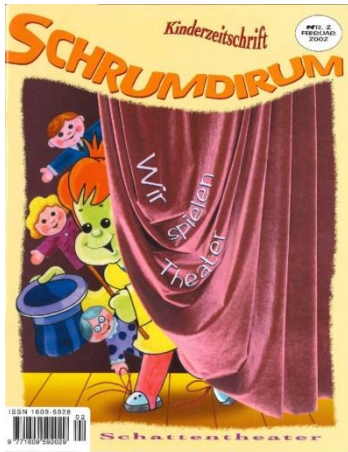
Berufe im Theater = Профессии в театре



Die ganze Welt ist ein Theater = Весь мир - театр // Schrumdirum. - 2012. - № 11.

Журнал посвящен театру, театральным представлениям, постановкам. Все материалы подчинены задаче: подтвердить высказывание, вынесенное в название журнала.

Wir spielen Theater = Мы играем в театр // Schrumdirum. - 2002. - № 2.



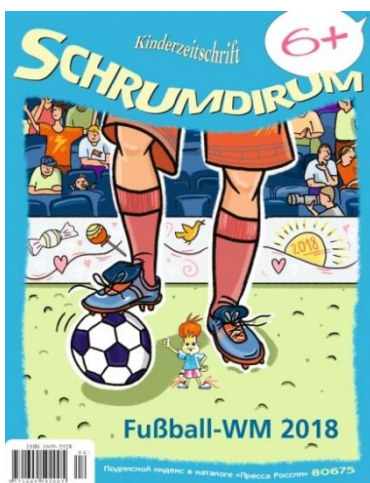
Вместе с героем журнала Шрумдирумом и его крестной Кристиной вы отправитесь в театр. Заглянете за кулисы, узнаете, каким был театр в 17 веке в Москве, какие герои населяют кукольный мир в Германии, и в каком театре актера зовут Сосиска, побываете в роли актера театра теней, при желании выучите песенку из сказки «Гензель и Гретель».



Предполагаем, что всем, кто учится, будет интересна тема **In der Schule = В школе // Schrumdirum. -2018. -№ 6.**

Здесь и экскурс в историю образования, и современная школа, и школа будущего. Вот какие вопросы освещает журнал: Когда детям разрешили ходить в школу; Необычные школы; Школа для детей с особенностями развития; Музей истории школ

Лейпцига; Школа будущего. Кратко и познавательно представлена система школьного образования в Германии. Другие выпуски школьной тематики смотри в Тематическом указателе под рубрикой «Школа».



Fußball-WM 2018 = Чемпионат мира по футболу // Schrumdirum. - 2018.- № 4.

Открывается журнал историей футбола. Указаны города-участники ЧМ-2018 и новые стадионы. Есть песни футбольных болельщиков и интервью с юными российскими футболистами. Интересны очерки о том, какими мячами играли на мировых первенствах, о талисмане чемпионата, о новых технологиях в футболе

и, наконец, об осьминоге-предсказателе результатов матча.

Der Thematische Quellennachweis

Тематический указатель



Служит для того, чтобы ориентироваться в архиве номеров журнала «Schrumdirum». Названия тем (предметов, явлений) расположены по алфавиту, рядом номер и год, если журналов несколько, первым указан более новый номер, т.е. в обратной хронологии.

Авиатехника №11 (2011)

Будущее № 6 (2017) ; №6 (2016)

Волшебник № 7 (2013)

Водоемы № 4 (2017). См. также: Реки

Города общего характера № 2 (2017)

Города, где происходили события известных сказок №12 (2004)

Города маленькие № 5 (2012)

Побратимы №10 (2014)

Берлин №10 (2015)

Бремен №7 (2008); №12 (2004)

Гамбург № 7 (2016)

Лейпциг № 11 (2016)

Потсдам №8 (2014)

Деньги № 3 (2018)

Дом № 7 (2018)

Животные 1 (2015); № 12 (2018)

Зоопарки №5 (2001)

Рыбы №9 (2007)



Здоровье № 3 (2017); №3 (2014);
Тело №3 (2008)



Игрушки №7 (2015)

Мишка Тедди №2 (2011)

Игры № 5 (2018); № 3 (2018)

Изобретения №12 (2015); №1 (2010)

Искусство №11 (2015)

История книги №2 (2005)



Кино № 8 (2017)

Книга детская № 9 (2013); №5 (2010) см. также: Литература

Пиноккио, Буратино №2 (2009)

Композиторы № 11 (2017); № 11 (2016) см. также: Музыка

Бах №11 (2007)

Вагнер №10 (2013)

Моцарт №4 (2006)

Компьютерный мир №12 (2015); №10 (2005)

Космос №2 (2010); №3 (2006)

Литература. См. также: Книга детская

Андерсен №11 (2009)

Гауф №4 (2009)

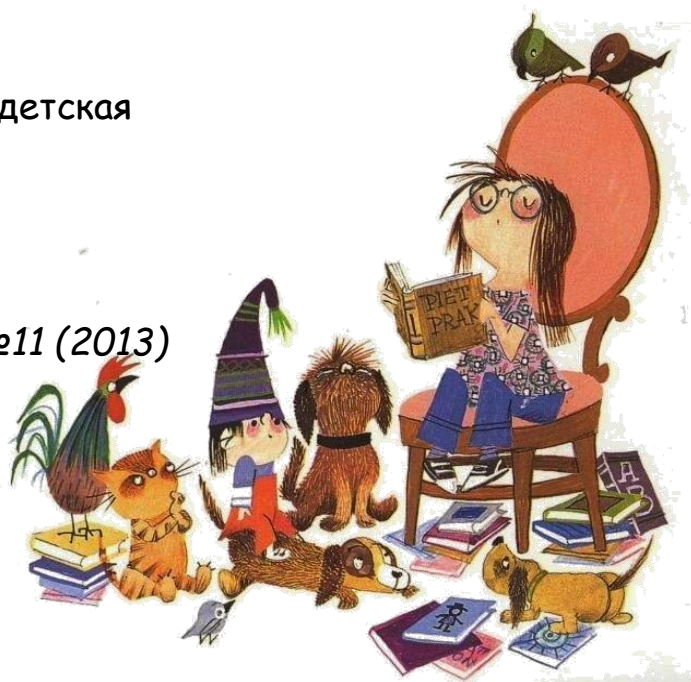
Гёте № 11 (2016); №2 (2014); №11 (2013)

Гофман №6 (2006)

Гримм № 8 (2013); №6 (2008)

Кестнер №7 (2009)

Линдгрен №5 (2011)



Пройслер № 9 (2013)

Шекспир №8 (2016)

Дневники №7 (2011)

Легенды, сказания, мифы №4 (2010)

Сказки №2 (2007); №12 (2004)

Музей № 8 (2012)

Музыка № 11 (2017); № 10 (2012). См. также: Композиторы

Острова Германии № 8 (2017)

Памятники №1 (2019); №11 (2014);

Памятник Пиноккио №2 (2009)

Пасха № 3 (2016)

Планеты № 10 (2016); №9 (2008)

Погода № 2 (2018); №10 (2011)

Покупки № 5 (2017).См. также: Рынок, Ярмарка

Политика № 9 (2017)

Почта № 1 (2018)

Права детей №4 (2007)

Природа защита № 10 (2017); Лес №6 (2011)

Промышленность № 9 (2016)

Профессии №6 (2015); №7 (2014); № 6 (2012); №7 (2005)

Путешествия № 11 (2018); № 5 (2018); № 7 (2016); № 4 (2016); №5 (2015); №4 (2015); №6 (2014); № 6 (2013); № 5 (2013); № 7 (2012); №8 (2011)

Морское путешествие №9 (2010)

Реки 12 (2017). См. также: Водоемы



Ремесло №7 (2014)

Рецепты № 8 (2018); № 3 (2017); № 3 (2016); №2 (2015); № 2 (2013);
№12 (2011)

Робот №6 (2016); №12 (2007)

Родина №1 (2019)

Рынок № 9 (2018). См. также: Покупки, Ярмарка

Село № 4 (2012)

Семья №1 (2017); №5 (2008); №11 (2002)

Сети социальные № 12 (2016)

СМИ № 6 (2017)

Радио и телевидение № 4 (2012)

Спорт Игры олимпийские №1 (2014); №5 (2005),

Футбол № 4 (2018)

Тайна № 9 (2012)

Танец №5 (2014)

Театр №8 (2016); №11 (2012); №2 (2002)

Толерантность №3 (2005)

Физика № 1 (2013); №1 (2010)

Хобби № 1 (2016); №6 (2005)

Цветы №8 (2007)

Цирк №7-8 (2001)

Часы № 2 (2016)

Школа № 6 (2018); № 6 (2017); №3 (2015); № 4 (2013)

Ярмарка № 9 (2018); № 5 (2017). См. также: Покупки, Рынок



Für Lehrer auf zum Aufmerken Учителю на заметку



Галкина Т. Исследовательская работа «Кто такой Шрумдирум?» для учащихся 5-х классов / Татьяна Галкина

<http://mawi-publish.ru/uchitelyam/avtorskie-razrabotki/issledovatel'skaya-rabota-kto-takoj-shrumdirum-dlya-uchashchih-sya-5-h-klassov.html>

«Изучение языка не всегда продвигается так, как мы этого хотим» - считает автор статьи. Иногда требуется дополнительный импульс, стимул. Таким стимулом для ребят стал исследовательский проект по выяснению вопроса «Кто такой Шрумдирум?» Его реализация способствовала расширению речевой подготовки, активизировала познавательную деятельность школьников.

Реалии немецкой культуры в детском журнале «Schrumdirum»
https://knowledge.allbest.ru/languages/2c0a65625a3bc79b5d43a89421206c36_0.html

Рассматривается отражение национально-культурной специфики народа-носителя языка в реалиях. Дана классификация реалий на материале журнала «Schrumdirum». Обозначены этнографические, географические и общественно-политические реалии. Показаны способы передачи значения реалий.

